

CE



KULLANMA VE BAKIM KILAVUZU
USER AND MAINTENANCE GUIDE

MANUEL EKMEK DİLİMLEME MAKİNELERİ

MANUAL BREAD SLICER MACHINES



Set Üstü
Table Top

Pratiko Manuel
Pratico Manuel

Eco
Eco

Trabzon
Trabzon

Yatay
Horizontal

Adres | Address: Çalı Mahallesi Eflatun Caddesi No: 14
Nilüfer/BURSA/TÜRKİYE
Tel | Phone : +90 (224) 482 42 44
Faks | Fax : +90 (224) 482 24 54

matas@matasmakina.com
export@matasmakina.com
www.matasmakina.com

2. İÇİNDEKİLER

1. KAPAK
2. İÇİNDEKİLER
3. SUNUM
4. GENEL BİLGİLER VE ÖNEMLİ UYARILAR
5. İMALATÇI FİRMA BİLGİLERİ
6. TEKNİK ÖZELLİKLER
7. ÜRÜNÜN GENEL GÖRÜNÜŞÜ
8. ÜRÜNÜN TANIMI
9. ÜRÜNÜN ÇALIŞMA PRENSİBİ
10. GENEL DIŞ ÖLÇÜLER
11. OPERATÖRÜN ÇALIŞMA ŞEKLİ
12. KULLANILAN MALZEMELERİN ÖZELLİĞİ
13. ETİKET BİLGİLERİ
14. İŞLETMEYE ALMA
15. MAKİNENİN KULLANIMI
16. ÇALIŞMA KAPASİTESİ
17. DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR
18. MUHTEMEL ARIZALAR VE ÇÖZÜMLERİ
19. TEMİZLİK VE BAKIM
20. ELEKTRİK MALZEME LİSTESİ
21. ELEKTRİK ŞEMASI
22. MALZEME LİSTESİ
23. UYARICI İŞARETLER VE ANLAMLARI
24. TAŞIMA VE YERLEŞTİRME
25. MONTAJ
26. YEDEK PARÇA VE SİPARİŞ ŞEKLİ
27. ÜRÜN BAKIM VE SERVİS HİZMETLERİ
28. MÜŞTERİ ANKET FORMU
29. TESİS İŞ EMRİ FORMU
30. GARANTİ ŞARTLARI

2. CONTENTS

1. COVER
2. CONTENTS
3. PRESENTATION
4. GENERAL INFORMATION AND IMPORTANT INFORMATION
5. MANUFACTURER COMPANY DETAIL
6. TECHNICAL FACILITIES
7. GENERAL SIGHT OF PRODUCT
8. PRODUCT DESCRIPTION
9. PRODUCT WORKING PRINCIPLE
10. DIMENSIONS
11. OPERATORS WORKING POSITION
12. PROPERTIES OF MATERIAL USED
13. LABEL INFORMATION
14. STARTING
15. USING MACHINE
16. WORKING CAPACITIES
17. MATTERS TO PAY ATTENTION
18. POSSIBLE ERRORS AND SOLUTIONS
19. CLEANING AND MAINTENANCE
20. ELECTRIC EQUIPMENT LIST
21. ELECTRICAL SCHEMA
22. MATERIAL LIST
23. WARNING SIGNS AND MEANING
24. CARRING AND PLACING
25. ASSEMBLY
26. SPARE PARTS AND ORDERING
27. PRODUCT MAINTENANCE AND SERVICE FORM
28. CUSTOMER SERVER FORM
29. PLANT WORK ORDER FORM
30. WARRANTY CONDITIONS

3. SUNUM

Sayın Kullanıcımız,

Makinemizi tercih ettiğiniz ve firmamıza olan güveniniz için teşekkür ediyoruz. Makinelerimiz, uluslararası standartlarda üretilmektedir. Makineden beklentileriniz doğrultusunda verim alabilmeniz için kullanma kılavuzunu mutlaka okumanızı ve kullanıcınıza okutmanızı önemle hatırlatırız.

Servisimizi çağırmadan önce aşağıdaki uyarıları dikkate almanızı rica ediyoruz.

MATAŞ A.Ş.

- Elinizdeki kılavuzu lütfen makineyi kurmadan ve kullanmadan önce dikkatle okuyunuz, makineyi kullananların okumasını sağlayınız. Kılavuzu okumadan makineyi çalıştırdığınızda makine garanti kapsamı dışında kalacaktır.
- Satın aldığımız ürünümüzün montajı, kullanılması ve bakımı ile ilgili bilgileri veren kılavuz dikkatle okunmalıdır. Makinenin bağlantısının yapılacağı elektrik tesisatının yasal mevzuatlara uygun şekilde ehliyetli elemanlarca, yetkili servis elemanlarımız makinenin montajı için gelmeden hazırlanmasını sağlayınız.
- Tereddüt ettiğiniz ve anlayamadığınız hususlar için size en yakın yetkili servisten telefonla bilgi isteyiniz.
- Montaj için çağrılan servis elemanının bekletilmesi halinde masraflar ve her saat için bekleme ücretinin tarafınıza fatura edileceğini hatırlatırız.
- Ürünümüzden en iyi verimi almanızı temenni ederiz...

3. PRESENTATION

Dear Customer,

Thank you for choosing MATAS products. All of our products comply with international standards. Please read the instruction manual carefully for long life usage and best efficiency.

Please read instructions carefully below before calling our service.

MATAŞ A.Ş.

- Please read instruction manual carefully before starting to use, product will be out of warranty if you dont follow the instructions
- This guide contains information about installation, usage and maintenance
- Please prefer authorized personnel only for electricity network installation according to legal standards and product voltage rate before calling our service
- Please contact us for any information that you need
- It will cost if our service personnel waits longer than first installation time. Please make your preparations before calling our service
- For best efficiency, please follow instructions carefully...

4. GENEL BİLGİLER - ÖNEMLİ UYARILAR

- El kitabını makineyi işletmeye almadan ve bakım yapmadan önce mutlaka okuyunuz. Makine el kitabının önceden okunmayarak makinede tamir, bakım ve ayar yapılması tehlike arz etmektedir.
- Çalıştırmadan önce el kitabından parçaların ve aksesuarların fonksiyonlarına dair bilgi ediniz. Makinenin amacı dışında kullanılmasından doğacak sorunlardan MATAŞ A.Ş. sorumlu değildir.
- Yanlış elektrik uygulamasından doğacak sorunlardan MATAŞ A.Ş. sorumlu değildir.
- Periyodik bakımlardan müşteri sorumludur.
- Makine üzerindeki emniyet unsurlarının kaldırılması sonucu oluşabilecek kazalardan MATAŞ A.Ş. sorumlu değildir. Makinede çalışan parçaların gevşeyerek tehlike yaratmasına karşı düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- MATAŞ A.Ş. makinenin özellik ve ölçülerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.
- Nakliyeden dolayı hasar görüp teslim alınan üründen MATAŞ A.Ş. sorumlu değildir.
- Makineyi dikkatli ve konsantre olarak kullanınız. Kullanıcının psikolojik ve fiziksel durumu iyi olmalı, alkol veya ilaç kullanıcısı olmamalıdır. Zira konsantrasyon bozukluğunun ve dikkatsizliğin çok sıklıkla kaza nedeni olduğunu unutmayınız.
- Makine endüstriyel kullanım amaçlı yapılmış olup sadece makine ile ilgili eğitim almış deneyimli, kalifiye ve ergen operatör tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar tarafından çalıştırılmamalıdır. Operatör makineyi çalıştırmadan önce makine etrafında tehlikeye düşecek durumda herhangi bir kişi olmamalıdır.
- Makineyi amaçlanan üretimden farklı kullanım amacı için çalıştırmayınız.
- Makinede hata oluşması durumunda teknik görevli tarafından anormal durum çözülmeden makine çalıştırılmamalıdır. Problemin devam etmesi durumunda MATAŞ A.Ş. ile bağlantı kurunuz.
- Makinenin özelliklerini değiştirmek kesinlikle yasaktır.
- Makineyi uzun süre, tatil veya hafta sonlarında kullanmayacaksanız elektriği devre dışı bırakınız.
- Yılda en az bir kez makine bakımı yetkili servis tarafından yapılmalıdır.

5. FİRMA BİLGİLERİ

MATAŞ GIDA MAK. SAN. VE TİC. A.Ş.
Çalı Sanayi Bölgesi Eflatun Cadde No:14 Nilüfer/BURSA/TÜRKİYE | TURKEY
Telefon/Phone: +90 224 482 42 44 **Fax:**+9 0 224 482 24 54
Web: www.matasmakina.com
Mail: matas@matasmakina.com
export@matasmakina.com

4. GENERAL AND IMPORTANT INFORMATION

- Product maintenance, usage and installation will be dangerous before reading the instruction manual.
- Please get enough information about how machine works before usage. Our company is not responsible for out of purpose usage.
- Our company is not responsible for wrong electrical connections.
- User is responsible for periodic maintenance and cleaning.
- MATAS A.Ş is not responsible for anything if safety devices and precatons is removed. Machine must be checked periodically for parts deformation.
- Our company has rights changing anything without announcement
- MATAS A.Ş is not responsible for accepting damaged products during transportation
- Please use machine carefully and without drugs and alcohols. Careless usage is main reason of accidents.
- This machine is industrial type and it is suitable for usage only trained user. Children must be away from this machine. There must be nobody in hazardous situation before starting the machine.
- Please dont use our product out of its purpose.
- If occurs a problem, please wait for authorized personnel for fixing problem. If problem still occurs please contact us.
- Modification of the machine may cause dangerous situations.
- Unplug the power cord if you do not use machine long time period.
- The maintenance of machine should be made at least once a year by the autharized service.

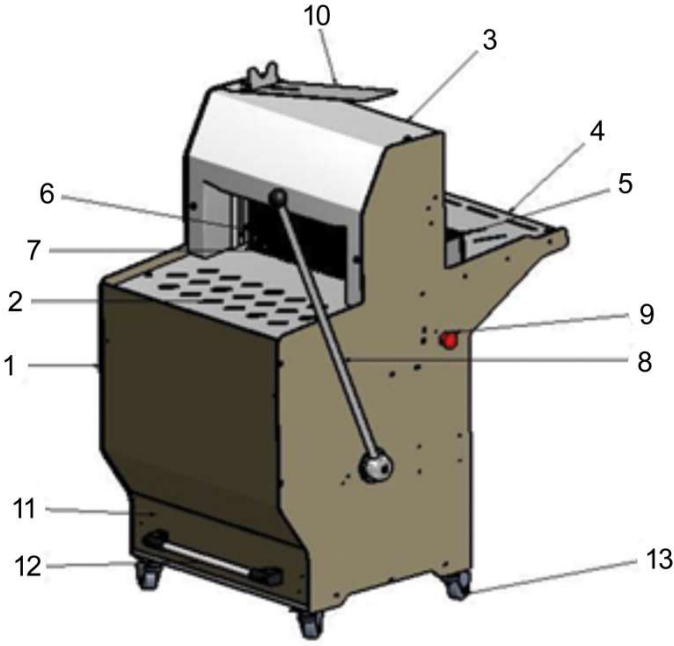
5. MANUFACTURER INFORMATION



6. TEKNİK ÖZELLİKLER

ÜRÜN PRODUCT	SET ÜSTÜ TABLE TOP	PRATİKO PRATICO	ECO	TRABZON	YATAY HORIZONTAL
EN / WIDTH (MM)	665	705	720	780	720
BOY / LENGHT (MM)	760	760	750	895	895
YÜKSEKLİK / HEIGHT (MM)	785	1300	1197	1200	1200
AĞIRLIK / WEIGHT (KG)	105	164	125	150	150
MOTOR (KW)	0,37	0,37	0,37	0,37	0,37
KAPASİTE / CAPACITY (SAAT/TIME)	500	500	500	500	500

7. ÜRÜNÜN GENEL GÖRÜNÜŞÜ



8. ÜRÜNÜN TANITIMI

Toplu ekmeğin üretimi ve tüketimi yapılan işletmeler için ekmeğin çabuk ve simetrik dilimlenmesini sağlar. Çeşitli ebatlardaki ekmeği ayar gerektirmeden dilimleyebilir. Kullanımı kolay olup dilim aralıkları sabittir. Sipariş anında dilim aralığı belirtildiğinde minimum 6 mm den başlayarak tüm mm'lerde üretilir.

9. ÜRÜNÜN ÇALIŞMA PRENSİBİ

Ana motor, kayış kasnak mekanizmasını tahrik eder, eksantrik kasnak sistemi ile makinedeki 2 adet bıçak kasası aşağı yukarı hareket eder. Baskı sacı; çeşitli ekmeğin rahat ve parçalamadan kesilebilmesi için ekmeğin aşağı yukarı hareket etmesini sağlar.

6. TECHNICAL DATA

7. GENERAL SIGHT OF PRODUCT

	Parça Adı / Part Name
1	Ana gövde - Main body
2	Paslanmaz ön sac - Inox front sheet
3	Paslanmaz üst sac - Inox top sheet
4	Paslanmaz arka sac - Inox back sheet
5	İtecekler - Pusher
6	Baskı - Press
7	Bıçaklar - Knives
8	Hareket kolu açma-kapama Movement arm open-close
9	Acil stop - Emergency stop
10	Paslanmaz poşetleme sacı Inox bagging sheet
11	Çekmece - Draw
12	Çekmece kolu - Draw handle
13	Teker - Wheels

8. PRODUCT INFORMATION

Provides quick and symmetric bread slicing for the companies where there are gross bread consumption and production. Various sizes of bread could be sliced without any adjustment. Easy to slice, spacing is constant. Slice thickness available from 6 mm up to desired value...

9. PRODUCT WORKING PRINCIPLE

Main motor drives the pulley mechanism two pieces of knife boxes move up and down with the eccentric pulley system. Top conveyor band helps different kind of bread to be sliced comfortable, squeezes the bread. Press sheet; helps different kind of bread to be sliced comfortable, and prevent flattening and breaking into pieces through the arrangement arm.

10. GENEL DİŐ ÖLÇÜLER

ÜRÜN PRODUCT	SET ÜSTÜ TABLE TOP	PRATİKO PRATICO	ECO	TRABZON	YATAY HORIZONTAL
EN / WIDTH (MM)	665	705	720	780	720
BOY / LENGHT (MM)	760	760	750	895	895
YÜKSEKLİK / HEIGHT (MM)	785	1300	1197	1200	1200

11. KULLANILAN MALZEMELERİN ÖZELLİKLERİ

- Elektrostatik toz boyalı sac gövde
- 304 kalite paslanmaz sac ve bıçaklar
- CE belgeli elektrikli malzemeler
- Frenli ve frensiz tekerlekler



12. ETİKET BİLGİLERİ

10. DIMENSIONS

11. MATERIAL INFORMATION

- Electrostatic powder coated sheet steel
- 304 quality stainless steel sheet and knives
- CE-Certified electrical power supplies
- With brake and non brake wheels

12. LABEL INFORMATION

			
Ürün/Model	: MANUEL Ekmek Dilimleme Makinesi		
Dilim Aralığı/Slice Thickness:	BİÇAK		
Seri No/ Serial No	:	Kapasite/Capacity: 500	
Üretim Tarihi/Prod. Date	:/...../201....	
Motor Gücü/Eng. Power	:	0.37 KW 230 VOLT	
Ağırlık/Weight	: KG	
En/Boy/Yükseklik Width/Depta/Height	: X X mm	
Ekmek Giriş Ölçüsü Max	: X X mm	
ÇALI SANAYİ BLG. EFLATUN CD. NO:14 NİLÜFER / BURSA / TÜRKİYE TEL : +90 224 482 42 44 FAKS: +90 224 482 24 54 www.matasmakina.com			

13. İŞLETMEYE ALMA

ÜRÜNÜ TESLİM ALMA

- Nakliye sırasında oluşabilecek hasarları inceleyiniz. Hasar var ise teslim almayınız.
- Makine üzerinde gözle görülür ciddi hasarlar olmamasına dikkat ediniz.
- Motor tipinin işletmenizdeki elektrik şebekesine uygun olmasına dikkat ediniz.
- Makinenizin her hangibir parçası hasarlı veya eksikse en kısa zamanda MATAŞ ile temasa geçiniz.

ÇEVRESEL ŐARTLAR

- Ortam sıcaklığı -5°C ile +40°C arasında ve maksimum %65 nem oranındaki ortam şartlarında çalıştırılması tavsiye edilir.
- Yağmur, çamur ve nemden korunmalıdır.
- Doğrudan güneş ışığından korunmalıdır.
- Metal parçalardan korunmalıdır.

YERLEŞTİRME

- Elektrik besleme bağlantısını topraklayınız. Kesinlikle makinenizi topraklamasız bir tesisatta çalıştırmayınız. Gerekli elektrik gerilimini sağlayınız.
- Makinenin çalışacağı yerin düz bir zemin olmasına dikkat ediniz. Maksimum 5° eğim olmalıdır.

13. STARTING

PRODUCT ACCEPTANCE

- Please check your product for any damage during transportation before accepting.
- Be careful to avoid serious damage visible on the machine.
- Please check the motor power if it is enough with your processes.
- Please contact MATAŞ A.Ő immediately for any missing or damaged parts.

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

- -5 ° C to +40 ° C ambient temperature and ambient humidity conditions, running a maximum of 65% is recommended.
- The machine must be protected from rain, mud and moisture.
- Must be protected from direct sunlight.
- Must be protected from metal parts.

PLACEMENT

- Please provide grounded electrical network. Never use machine without grounded network. Please provide the required voltage rate.
- Please provide flat workplace for your product. Allowed maximum aim of surface is 5 °.

14. MAKİNEİN KULLANIMI

- İlk kullanımdan önce, bütün dış yüzeyini ılık sabunlu suya batırılarak sıkılmış bez ile temizleyiniz.
- Ana şalteri açınız.
- Acil stop butonunun açık olduğunu kontrol ediniz.
- Kolu çektiğiniz andan itibaren makine çalışmaya başlar.
- Ekmeği bıraktıktan sonra kolu kontrolünüzde tutarak yavaşça bırakınız.
- Dilimlenen ekmeğin makinenin önünden dilimlenmiş olarak çıkar ve makine stop eder.
- Kol çekilince açılan bölmeye dilimlenecek ekmeği dikkatlice bırakınız. Emniyet açısından makine çalışmıyor olsa bile bölmeye elinizi kesinlikle sokmayınız. Hangi amaçla olursa olsun bıçaklar ve itecek kollar arasına elinizi sokmayınız, bıçaklar çok keskin olup yaralanmaya sebebiyet verebilir.
- Dilimlenen ekmeği alıp poşetleyebilirsiniz. Poşetlemeye yardımcı olması için makinenin üzerinde poşetleme sacından faydalanabilirsiniz.
- Dilimlenen ekmeğin kırıntıları makinenin altındaki çekmeceye biriktirmektedir. Kullanma durumuna göre çekmece ağzına kadar dolmadan boşaltınız.
- Gün sonu genel temizliğini yapınız. (Bakınız. temizlik ve bakım)

15. ÇALIŞMA KAPASİTELERİ

Makine; ekmeğin dilimlemek için yapılmış olup ekmeğin harici başka malzeme dilimlemeyiniz. Kullanım amacı dışında kullanılmalıdır. Makine sanayi makinesi olup, kullanım kılavuzu okumuş biri tarafından kullanılmalı ve başkalarının kullanılmasına izin verilmemelidir. Makine kullanıcının hızına bağlı olarak saatte ortalama 500 adet ekmeğin kesebilir. Makinenin bıçaklarının ortalama ömrü kesilen ekmeğin cinsine bağlı olarak 550.000-1.000.000 ekmeğindir.

16. DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

1. Makinenin temiz olduğunu kontrol ediniz ve uygun şekilde temizleyiniz.
2. Sıcak ekmeğin dilimlemeyiniz.
3. Çalışma esnasında makine üzerinde bir şey bırakmayınız.
4. Makine üzerindeki hareketli parçalara dokunmayınız ve elinizi kesinlikle sokmayınız.
5. Herhangi bir arıza durumunda, makineyi fişten çekiniz ve yetkili servis ile irtibat kurunuz.
6. Makinenin uzun ömürlü olması için her iş bitiminde temizliğini yapınız.
7. Herhangi bir olumsuz durum karşısında acil stop butonuna basarak makineyi durdurunuz.
8. Bu makine ekmeğin kesmek için tasarlanmıştır.
9. Çocuk veya yetkisiz kişilerin makineyi kullanmasına izin vermeyiniz. Aksi takdirde doğabilecek kazalardan MATAŞ sorumlu değildir.
10. Nemden ve ıstıdan uzak tutunuz.
11. Çalışma ortamı yeterince aydınlık olmalıdır.
12. Bu makine EN ISO 3744 standardı uyarınca 75 db(A) altında bir gürültü seviyesine sahiptir.
13. Yılda en az bir kez makine bakımı yetkili servis tarafından yapılmalıdır.
14. Eğer bıçakları değiştirmek gerekiyorsa bıçaklar mutlaka yetkili servis tarafından değiştirilmelidir. Aksi takdirde doğabilecek kazalardan MATAŞ sorumlu değildir.
15. Makinenin muhafaza kapaklarını ve switchlerini yerinden sökmeyin.

14. USING MACHINE

- Please clean the machine with a soft cloth warm soapy water before first use.
- Open the main switch.
- Check the emergency stop if it is activated.
- Since pull the machines arm the machine will start working.
- After placing the bread release the arm slowly.
- Sliced bread will start coming through to front of machine. And the machine will stop automatically after slicing.
- Please place the bread in the feeding area. NEVER put your fingers in the feeding area even if the machine is not working.
- NEVER put your fingers between the blades and pusher.
- Pick the sliced breads. Bagging support on the top of machine will be useful for bagging the slices.
- Bread crumbs will be collected to drawer under the machine empty the drawer before it gets filled.
- Please clean the machine periodically. (see:cleaning and maintenance)
- Carry out general cleaning at the end of the day. (See cleaning and maintenance.)

15. WORKING CAPACITIES

The machine is manufactured to slice breads and other bakery supplies. Never use the machine for other external material. The machine is for industrial use, the machine should only operated only by the person who read the user guide. Depending on the user of the machine, the machine can slice 50 pieces per hour. Knifes life: 550,000 - 1,000,000 pieces of slice bread.

16. IMPORTANT WARNINGS

1. Please check that the machine is clean
2. Do not slice hot bread.
3. Do not leave anything on the machine during operation.
4. Do not touch the moving parts on the machine and certainly do not touch the knives.
5. In case of a fault, unplug the machine and contact with authorized service.
6. To ensure the longlife of the machine please at the end of the day do general cleaning.
7. In any negative situation. please use the emergency stop button to stop the machine and close the main switch.
8. This machine is designed for the professional bakers and pastry.
9. Do not allow to children and unauthorized persons to use the machine. Otherwise MATAŞ is not responsible for accidents that may arise.
10. Keep away from moisture and heat.
11. Working environment should be bright enough.
12. This machine in accordance with Standard EN ISO 3744, has a noise level under the 75 decibels.
13. The maintenance of machine should be made at least once a year by the authorized service.
14. Knives must be changed by the authorized service if necessary to be changed. otherwise MATAŞ is not responsible for the accidents rise.
15. Do not remove the cover of protection and switches which belong to machine.

16. Makine çalışırken kırıntı çekmecesini yerinden çıkarmayın, kesme işlemi bittiğinde çekmeceye dolan kırıntıları boşaltmayı ihmal etmeyin.
17. Ekmekleri tek tek kesin.
18. Makinede sebze, peynir gibi yaş maddeler kesildiğinde içeriye akan sular elektrik arızalarına ve hayati tehlikeye yol açabilir.
19. Ekmek kesme makinesinde ağaç, plastik, dondurulmuş gıda gibi sert maddeler kesildiğinde bıçaklar kırılmakta, ağır hasarlar oluşmaktadır.

17. MUHTEMEL ARIZALAR VE ÇÖZÜMLERİ

ÇALIŞMA ESNASINDA MEYDANA GELEBİLECEK SORUNLAR

Sorun: Makine çalışırken titreşimi fazla ise;

Çözüm: Makineyi işletmeye alırken mutlaka terazide olacak şekilde dengeleyiniz.

Sorun: Makinenin motoru ses yapıyor veya elektrik motoru fazla ısınıyorsa;

Çözüm: Motora gelen fazlardan biri çalışmıyor veya hatalı bağlantı yapılmıştır. Bu şekilde çalıştırılması elektrik motorunun yanmasına sebebiyet verir. Beslemeye gelen elektriğin yetkili bir elektrikçiye kontrol ettirilerek acilen düzeltilmesi gerekmektedir. Bu sebepten dolayı meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.

Sorun: Ekmek dilimlenirken ekmeği ezme ve sıkıştırma yapıyor ise;

Çözüm:

- a) Makinede sıcak ekmek dilimlendiğinden, bıçaklara hamur yapışmış olup bıçakların kesmesini engelliyordur. Bıçaklardaki hamurun dikkatlice temizlenmesi gerekmektedir.
- b) Bıçaklar ömrünü tamamlamıştır. Değiştirilmesi için MATAŞ yetkili sersine başvurunuz.
- c) Ekmek çok yumuşak olduğundan ezme yapıyordur. Diğer ekmeklerle kıyaslama yapınız.
- d) Baskı sacı işlevini iyi yapmıyordur. Ayar gerektirmektedir. MATAŞ yetkili servisine başvurunuz.

Sorun: Makine çalışmıyor ise;

Çözüm:

- a) Emniyet muhafaza kapağı açık olabilir.
- b) Acil stop butonu basılı olabilir.
- c) Ana şalter kapalı olabilir ve fiş takılı olmayabilir.

18. TEMİZLİK VE BAKIM

1. TEMİZLİK:

Temizlik öncesinde;

- 1- Makinenin elektrik donanımının **kapalı** olduğuna ve fişin **çekili** olduğuna emin olunuz.
- 2- Mutlaka nitrür kaplamalı **koruyucu eldiven** kullanınız.
Temizlik esnasında;
 - 1- Kırıntı çekmecesini boşaltınız.
 - 2- Makinenin dış yüzeyini nemli sünger ve sıvı temizlik malzemesi ile temizleyiniz.
 - 3- Bıçak araları ve ulaşımı zor bölgelere ekmek parçacıkları sıçramış ise bunları elektrik süpürgesi, fırça, plastik spatula kullanarak çıkartınız. Aksi takdirde hafif şiddetli yaralanmalar olabilir.
- 3- Metalik uygulamalardan kaçınınız.
- 4- Tuz ruhu, cif vb. gibi KİMYASAL TEMİZLİK MALZEMELERİNİ kesinlikle kullanmayınız.
- 5- Makinenin; Mekanik aksam,
 - Motor,
 - Elektrik kontrol panosu ve bıçaklar arasında herhangi bir kırıntı veya toz gibi yabancı maddeler varsa kesinlikle el ile müdahale etmeyiniz.

16. Do not dislocate the drawer of crumbs while machine is working, do not forget to clean the drawer of crumbs when the slicing finish.
17. Cut the breads severally.
18. When you cut wet substances like cheese, vegetables... It cause life-threatening water of flowing into the machine.
19. **There become heavy damage and blades broken if you cut hard material like hardwood, plastic and frozen food.**

17. POSSIBLE ERRORS AND SOLUTIONS

ERRORS THAT MAY OCCUR DURING OPERATING

Problem: While machine is running if vibration and rocking is too much;

Solution: Make sure the machine is on a flat surface and blanced.

Problem: If the machine works on low-flow and the motor makes sound.

Solution: One of the phases wre not working or faulty connection on the motor. If the machine works like this it will cause a damage on the motor. Plese call an unhorized electrician to cheak all the faults. The fault that causes by electricity will be not under guarantee.

Problem: While the machine is slicing if the breads are crushing and compresing;

Solution:

- a) If you slice hot bread the dough will stick on knives. The dough on blades has to be cleaned carefully.
- b) Knifes life must be finished. For replacement please call MATAŞ A.Ş authorized person.
- c) If the bread is very soft it could be crushed in the blades
- d) The press sheet function does not work. Need adjustment. For help please call MATAŞ A.Ş authorized person.

Problem: If the machine is not working;

Solution:

- a) The electrical panel cover could be open.
- b) Emergency stop button should be ON possition,
- c) Main switch could be closed.

18.CLEANING AND MAINTENANCE

1. CLEANING:

Before cleaning;

- 1- Make sure the electrical equipment is turned off and plug is pulled
- 2- Always use protective gloves.
During cleaning;
 - 1- Empty the crumb tray.
 - 2- The outer surface of the machine is cleaned with a damp sponge and soapy water.
 - 3- Pieces of bread which is squeezed between blades and difficult areas, please remove them by vacuum cleaner, Brush or plastic spatula. Otherwise you may have small injuries
- 3- Avoid metallic ares.
- 4- Never use CHEMICAL CLEANING MATERIALS (bleach, cif, e.t.c)
- 5- Machines;
 - Mechanical components
 - Engine
 - Electrical control panel and blades; please clean the foreign matters crumbs or dust with gloves.

2. BAKIM

Periyodik bakımların günlük, haftalık ve aylık olanı kullanıcı tarafından yapılırken, altı aylık ve yıllık bakımlarının yetkili servis veya teknik elemanlar tarafından yapılmasını öneririz.

Günlük Bakım İşlemleri;

- 1-Makinenin elektrik kablo, kontrol panosu ve fişinde herhangi bir kaçak olup olmadığını kontrol ediniz.
- 2-Topraklamanın çalıştığından emin olunuz.
- 3-Acil stop butonu ve durdurma swichlerinin çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- 4-Günlük çalışma sonrası makine temizliğini belirlenen temizlik talimatlarına uyararak yapınız.

Haftalık Bakım İşlemleri;

- 1-Makinenin genel bir temizliğini talimatlar doğrultusunda yapınız.
- 2-Bıçakların keskinlik durumlarına bakınız. Eğer değişmesi gerekli bıçaklar varsa bıçak değişim talimatlarına göre değiştiriniz.
- 3-Eğer ekmeği sıkıştırma söz konusu ise baskı sacı ayarını kontrol ediniz. Değişmesi gerekli ise baskı değişim talimatlarına uygun bir şekilde değiştiriniz.

Aylık Bakım İşlemleri;

- 1-Motorun çalışma ve ısınma durumunu inceleyiniz. Fazla ısınma durumunda elektrik bilirkişi çağırınız. Elektrik sertifikası olmayan kişi ve kişilerin müdahale etmesi sakıncalıdır.
- 2-Makinenin salınım veya titreşimi fazla ise ayakların terazi ayarını yapınız
- 3-Motor kayış gerginliğini kontrol ediniz.

Altı Aylık ve Yıllık Bakım İşlemleri;

Mataş yetkili servis birimleri tarafından yapılmalıdır.

Makinenin Ömrü

Tavsiye edilen kullanım koşullarında kullanılması durumunda makinenin ömrü **10** yıldır.

2. MAINTENANCE:

Period maintenance daily, weekly and montly should be done by user; we suggest six month and annual Maintenance to be done by qualifies service or MATAS technical staff.

Daily maintenance procedures;

- 1- Check leakage on machine electrical wiring, control panel and plug.
- 2- Make sure the grounding is working.
- 3- Please check emergency stop button and switch working.
- 4- After daily study please follow the cleaning intructions given up for daily cleaning.

Weekly maintenance procedures;

- 1- Make general cleaning of the machine according to the instroduction.
- 2- See the status of the blades sharpness. If blades need to be change replace the blades according the instroduction.

Montly maintenance procedures;

- 1- Check status of the engines warm-up. In case of multi-temperature please call authorized personel. Non-electricalcertificate should not interfereon the machines electrical parts.
- 2- If too much vibration on the machine please scale the machines feet.
- 3- Check the tightness on the engine belt.

Six month and yearly maintenance procedures;

It should be done by Mataş authorized service.

Machines Life

If the machine is used under reccomended conditions the machine life will be **10** years.

19. ELEKTRİK MALZEME LİSTESİ

19. ELECTRICAL MATERIAL LIST

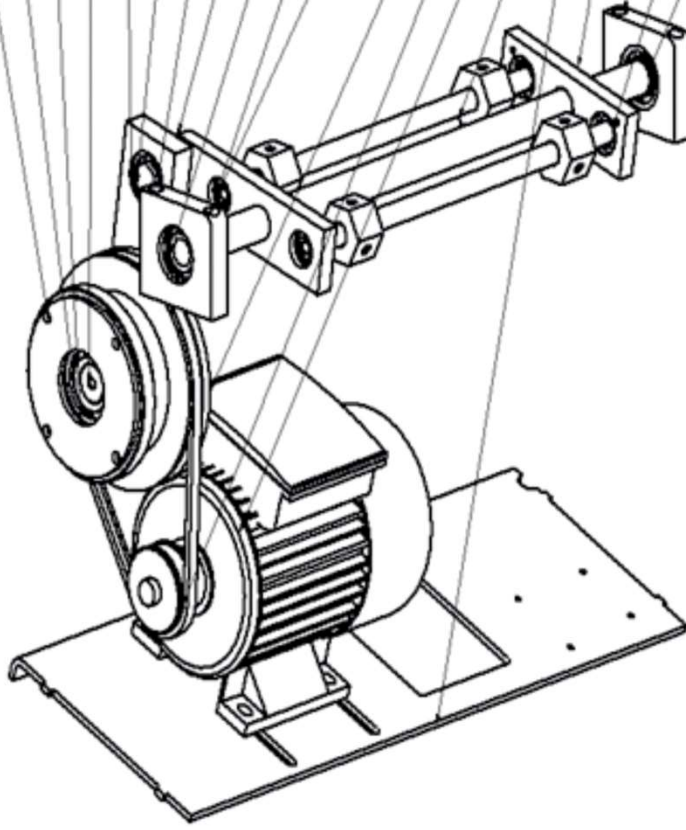
Malzeme Listesi

Otomat 2X6 A.	1 Adet	Güç kaynağı 24Volt DC output 2.5A	1 Adet
Zaman Rölesi Entes MCB30	1 Adet	Kontaktör LP1KO910BD 24Volt DC	1 Adet
Röle 2 açık 2 Kapalı Mini	1 Adet	Klemens ST 2.5 Gri	2 Adet
Klemens ST 2.5 BU (Mavi)	2 Adet	Klemens ST 2.5 Pe (Toprak)	2 Adet
Klemens STTB 2.5 Çift Gri	2 Adet	Cam Sigorta Yuvası Ray Tipi	1 Adet
Klemens Durdurucu	1 Adet	Cam Sigorta 5X20 6 A.	1 Adet
Elek. Mot.0.37kw 1500D/DK 220V.	1 Adet	Şalter 2X10 A. 0-1	1 Adet
Siviç L3K13PUM21	1 Adet	Siviç NAB110CP DN2	1 Adet
Acil Stop P9XPNNG	1 Adet	Acil Stop Kontakı P9B01VN	1 Adet

20. MALZEME LİSTESİ

1- Mekanik aksam ve sallama sistemi

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33



20. MATERIAL LIST

1- Mechanical components and shaking system

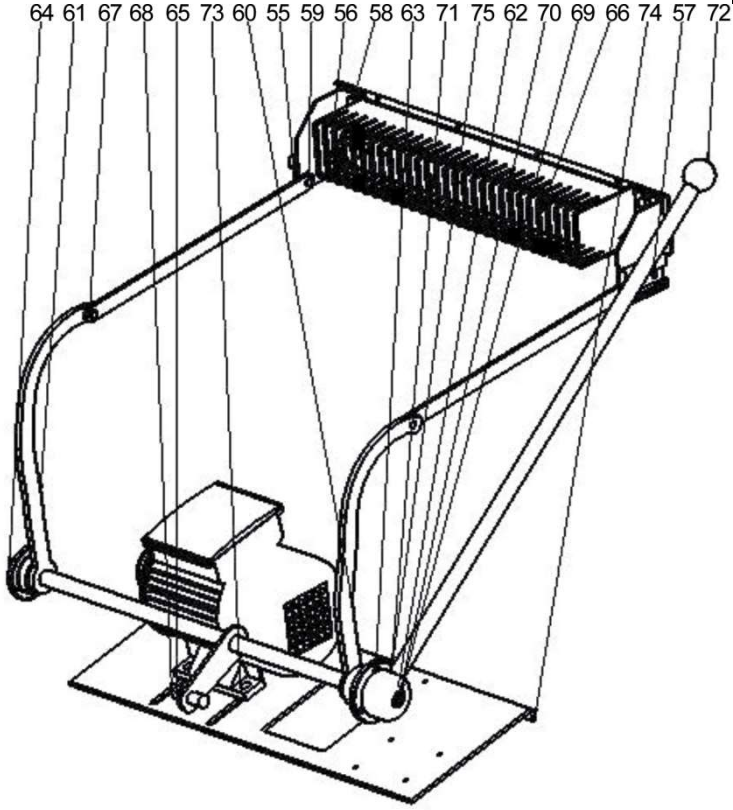
No	Adet Pieces	Parça adı Part name
14	1	Sabit kasnak – Fixed pulley
15	2	SKF 2RS16206-2RS1 rulman / bearing
16	1	Kasnak alt kauçuk-Rubber bottom pulley
17	1	Kasnak civatası- pulley bolt
18	1	Derlin aktarma kolu – derlin aktarma arm
19	1	Sallama bağlantı civatası Movement bolt connection
20	2	BS 290-SKF 6203 rulman / bearing
21	1	50 x 15 lama 1
22	2	SKF 2RS16204-2RS1 rulman – bearing
23	1	Yeni Trabzon sallama derlin yatağı sol Derlin bearing movement (left)
24	4	SKF 2RS16200-2RS1 rulman / bearing
25	1	Kasnak – Pulley
26	1	Kayış – belt
27	1	Motor
28	4	Sallama bağlantı altkõşesi Hexagonal movement bolt
29	1	Yeni Trabzon motor sehvası motor stand
30	1	50 x 15 lama
31	1	Yeni Trabzon sallama derlin yatağı sağ Derlin bearing movement (right)
32	2	Sallama yan mil Side movement shaft
33	1	Yeni Trabzon sallama orta mili Q25 Movement middle shaft

2. Sökülebilir Parça Listesi

2. Demountable Part List

NO	PARÇA ADI/PART NAME	AĞIRLIK WEIGHT (KG)
34	ÇIKIŞ TARAK SACI-OUTER SHEET INOX	2,727
35	POŞET SACI-INOX SACHET SHEET	0,655
36	İTİCİ TARAK SABİTLEME SACI-PUSHER FIXED SHEET	0,655
37	ARKA KAPAK SACI-BACK COVER SHEET	3,620
38	BASKI SACI-PRESS SHEET	3,514
39	ÇEKMECE ÖN PANEL SACI-FRONT DRAW SHEET	0,993
40	GİRİŞ PASLANMAZ SACI SABİTLEME SACI- INOX FRONT SHEET	0,538
41	İTİCİ TARAK SACI- PUSHER SHEET	1,601
42	POŞET AYAR SACI- SACHET SETTING SHEET	0,080
43	ÜST KAPAK SACI PASLANMAZ- INOX TOP COVER SHEET	4,418
44	HAREKET ANA KOLU-MOVEMENT ARM	1,807
45	KOL BURCU-ARM SHAFT	0,666
46	BIÇAK KASALARI SABİTLEME GERĐİ SACI- BLADE CONSOLE FIXED SHEET	0,506
47	BIÇAK KASALARI-BLADE CONSOLE	6,500
48	BIÇAK 295 mm – BLADE 295 MM	0,252
49	Ø3.2 KOL ÇEKME YAYI- Ø3.2 ARM DRAW SPRING	0,016
50	13 x 675 KAYIŞ-13 X675 BELT	0,056
51	DİLİMLEME MOTOR-SLICER MOTOR	7,700
52	LASTİK TAKOZ AYAĞI-RUBBER FHOOT	0,140
53	M12 x 40 TOPUZ BAKALİT MALZEME- M12 x 40 BALL BAKALİTE PART	0,250
54	TEKERLEK- WHEEL	0,380

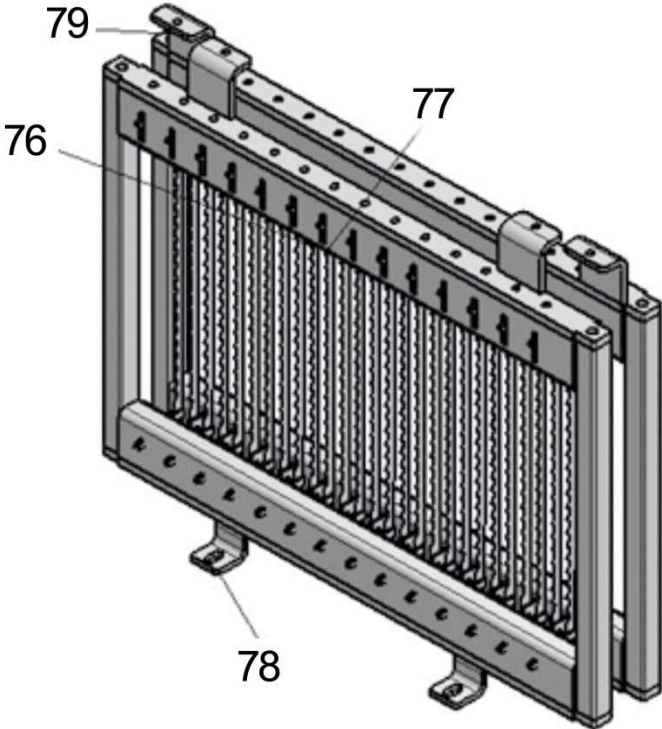
3. Kol sistemi



3. Arm system

No	Adet Pieces	Parça adı Part name
55	2	Derlin kızak – derlin slider
56	1	Derlin kızak taşıyıcı sol – derlin slider left lifter
57	1	Derlin kızak taşıyıcı sağ-derlin slider right lifter
58	2	İtici bağlantı parçası-pusher connection part
59	4	Kızak pimi-slider pin
60	1	Yeni Trabzon hareket kolu sağ-movement arm right
61	1	Yeni Trabzon hareket kolu sol-movement arm left
62	1	Yeni Trabzon hareket mili-movement shaft
63	1	Yeni Trabzon kol sistemi sabitleme burcu sağ Arm system fixed part right
64	1	Yeni Trabzon kol sistemi sabitleme burcu sol Arm system fixed part left
65	1	Yeni Trabzon yay çekici sacı Spring pull sheet
66	1	Yeni Trabzon itici tarağı – pusher connection part
67	2	Yeni Trabzon itici hareket silmesi-pusher movement part
68	2	Yeni Trabzon yay tutucu pim-spring holder pin
69	1	Yeni Trabzon kol burcu-arm part
70	1	Yeni Trabzon kol burcu kaması-arm part key connection
71	1	Yeni Trabzon hareket kolu-movement arm
72	1	Topuz-knop
73	1	Motor
74	1	Yeni Trabzon motor sehpası-motor table
75	1	Yeni Trabzon motor sehpası yay tutucu-motor table spring holder

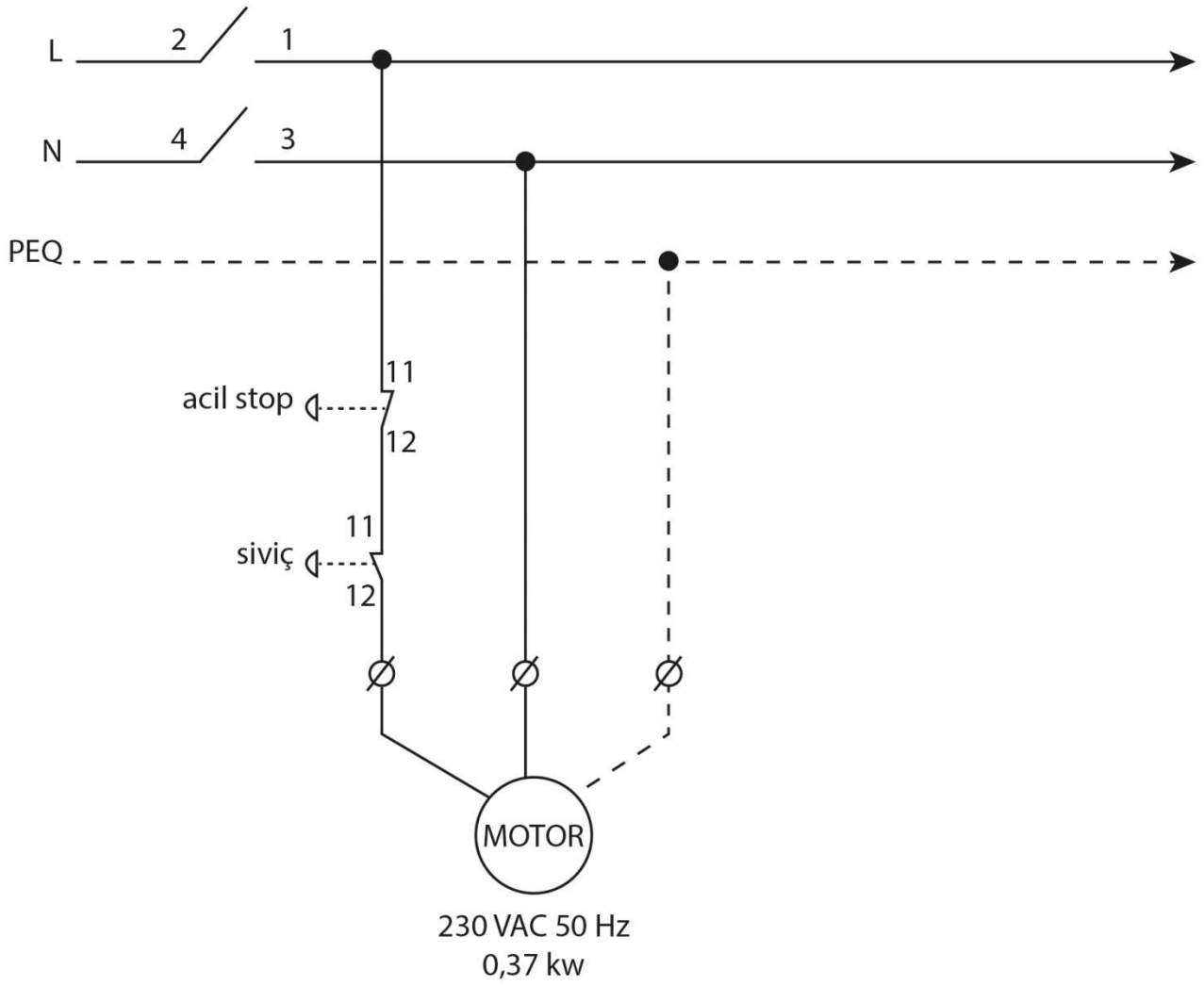
4. Bıçak kasaları



4. Blade console

No	Adet Pieces	Parça adı Part name
76	1	Bıçak kasası çıkış Blade console exit
77	1	Bıçak kasası giriş Blade console enter
78	4	Alt kasa sabitleme Z'leri Buttom case fixed Z
79	4	Üst kasa sabitleme L'leri Top case fixed L

MANUEL EKMEK DİLİMLEME SERİSİ ELEKTRİK ŞEMASI



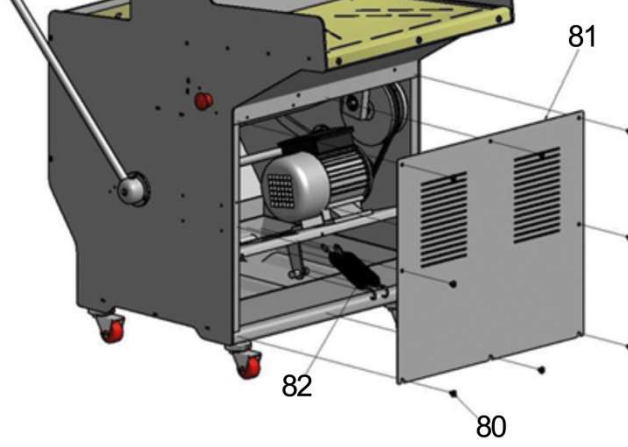
22. PARÇA MONTAJ-DEMONTAJ-DEĞİŞİM AŞAMALARI

22.A.1 BİÇAK DEĞİŞİMİ

Kısım 1;

- M6 X 12 nud (No:80) sökülür.
- Arka kapak sacı (No:81) çıkartılır.
- Çekme yayını (No:82) pense veya uygun el aletleri ile çıkartılır.

PART LIST	
NO	PART NAME
80	M6 X 12 CIVATA
81	ARKA KAPAK SACI
82	YAY



Kısım 2 işlemlerinitakip ediniz.

Kısım 2;

- M6 x 12 mm pullu civatalar (No:83) sökülür.
- Giriş paslanmaz sacı (No:84) çıkartılır.
- M6 x 12 mm pullu civatalar (No:85) sökülür.
- Poşetleme sacı (No:86) çıkartılır.
- Üst kapak paslanmaz sacı (No:87) çıkartılır.
- M6 x 12 mm pullu civatalar (No:88) çıkartılır.
- Çıkış paslanmaz sacı (No:89) çıkartılır.

NO	PARÇA LİSTESİ-PART NAME
83	M6 X 12 PULLU CİVATA(GİRİŞ PASLANMAZ SABİTLEME) M6 X 12 BOLT (FIXED BACK INOX SHEET)
84	GİRİŞ PASLANMAZ SAC BACK INOX SHEET
85	M6 X 12 PULLU CİVATA (POŞETLEME VE ÜST KAPAK SABİTLEME) M6 X 12 BOLT (FIXED TOP COVER SHEET)
86	POŞETLEME SACI SACHET INOX SHEET
87	ÜST KAPAK TOP COVER SHEET
88	M6 X 12 PULLU CİVATA (ÇIKIŞ PASLANMAZ SABİTLEME) M6 X 12 BOLT (FIXED FRONT INOX SHEET)
89	ÇIKIŞ PASLANMAZ SACI FRONT INOX SHEET

Kısım 3 işlemlerini takip ediniz.

22. PART ASSEMBLY-DISMANTLYING CHANGING

22.A.1 REPLACE BLADES

Operation 1;

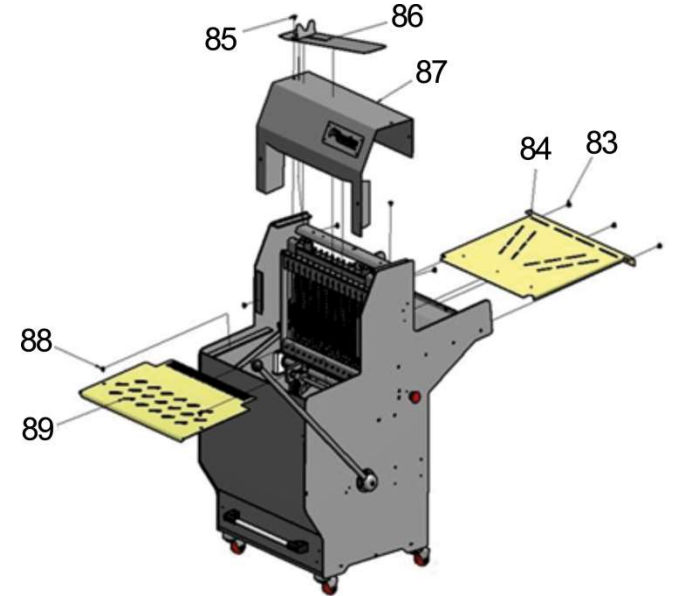
- M6 X 12 bolt (No:80) removed.
- Back cover sheet (No:81) taken out.
- Please take out the draw spring by using pliers or avaiable hand tool.(No: 82)

PART LIST	
NO	PART NAME
80	M6 X 12 BOLT
81	BACK COVER SHEET
82	SPRING

Please follow operation 2.

Operation 2;

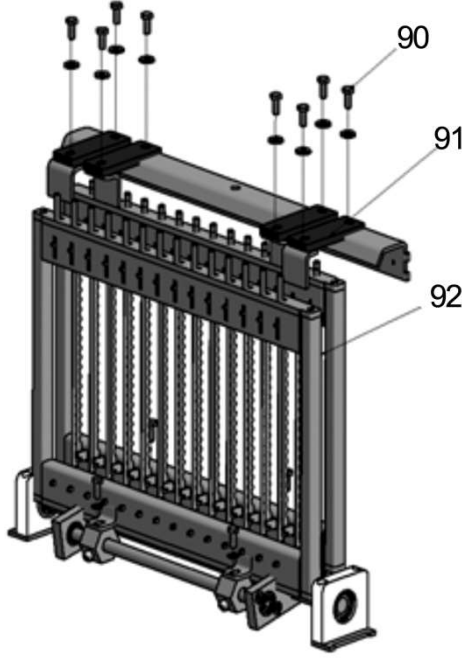
- M6 X 12 bolt (No:83) removed.
- Inox back sheet (No:84) taken out.
- M6 X 12 bolt (No:85) removed.
- Inox sachet sheet (No:86) taken out.
- Top cover sheet (No:87) taken out.
- M6 X 12 bolt (No:88) removed.
- Inox front sheet (No:89) taken out.



Please follow operation 3.

Kısım 3;

- M8 x 16 mm bıçak kasası sabitleme cıvataları ve pulları (No:90) sökülür.
- Bıçak kasası sabitleme plastikleri (No:91) sökülür.
- Bıçak kasası (No:92) çıkartılır.



Operation 3;

- M8 x 16 mm bolts (No:90) removed.
- Plastics (No:91) which fixed the blade concole removed
- Blade concole (No:92) taken out.

NO	PARÇA ADI / PART NAME
90	M8X16 BIÇAK KASASI SABİTLEME CİVATA VE PULLARI M8 X 16 BOLTS (FIXED BLADE CONSOLE)
91	BIÇAK KASASI SABİTLEME PLASTİKLERİ PLASTICS
92	BIÇAK KASALARI BLADE CONSOLE

Kısım 4 işlemlerinitakip ediniz.

Kısım 4;

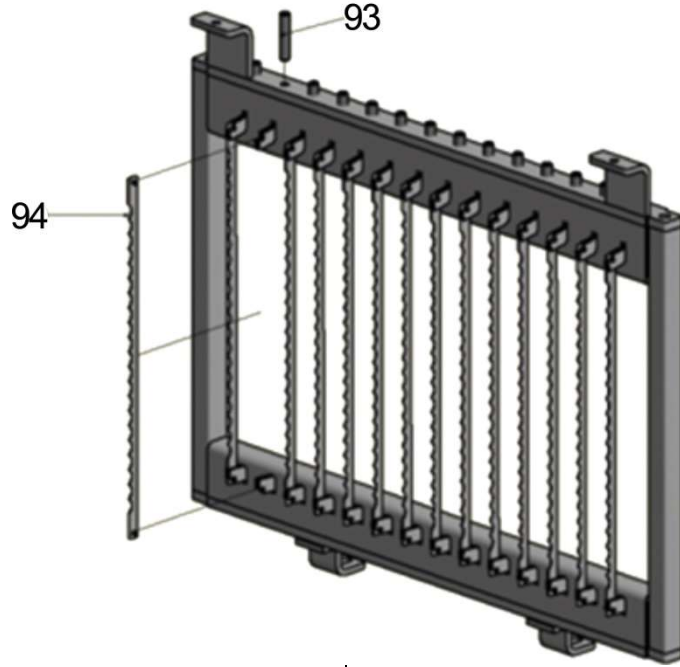
- M8 x 40 mm setskur (No:93) çıkartılır.
- Dilimleme bıçağı (No:94) çıkartılır.

Please follow operation 4.

Operation 4;

- Remove the set screw M8 x 40 mm (No:93)
- Remove the slicing knife(No:94)

PART LIST	
PART NO	PART NAME
93	M8 X 40 SETSKUR
94	DİLİMLEME BIÇAĞI SLICING BLADE



- ✓ Yeni bıçak yerine yerleştirilirken gerginliği diğer bıçaklarla eşit olmalıdır. Bu, setskurdan (No:93) sıkılarak ayarlanır.
- ✓ Çıkış paslanmaz sacı (No:94) yerine koyulurken bıçaklara **değmemesine** dikkat ediniz.
- ✓ **Tekrar montaj işlemlerinde demontaj sırasını sondan başa doğru takip ederek yapınız.** Bıçak değişimine başlamadan önce **güvenlik önlemlerini** alınız. Bunlar;
 - 1- Makine ana elektrik şalterinin kapalı olduğunu ve fişinin çekili olduğunu kontrol ediniz.
 - 2- Nitrür kaplı koruyucu eldiven kullanınız.

- ✓ While new blade is fixed, tension should be equal with others.(No:93)
- ✓ Please be careful while the inox front sheet (No:94) is fixing, in order not to touch the blades.
- ✓ **While you montage again you should follow up demontage steps one by one.** Please take security measures before starting changing blades;
 - 1- Make sure that machine electric switch is closed or plug is pulled.
 - 2- Please use a protective gloves covered with nitrur.

22.A.2 Baskı Yay Değişimi

Kısım 1;

- M6 x 12 mm pullu civatalar (No:95) sökülür.
- Poşetleme sacı (No:96) çıkartılır.
- Üst kapak sacı (No:97) çıkartılır.

PARÇA LİSTESİ / PART LIST	
NO	PARÇA ADI / PART NAME
95	M6 X 12 PULLU CIVATA (ÜST KAPAK VE POŞETLEME SABİTLEME) M6 X 12 BOLT (FIXED TOP COVER SHEET AND SACHET SHEET)
96	POŞETLEME SACI SACHET SHEET
97	ÜST KAPAK SACI INOX TOP COVER SHEET

Kısım 2 işlemlerini takip ediniz.

Kısım 2;

- M6 fiberli somun (No:98) çıkartılır.
- Baskı yayı yerinden çıkartılır.
- Yeni yayı pense veya vb. el aletleri yardımı ile takınız.
- Civata ve somunu sıkınız.

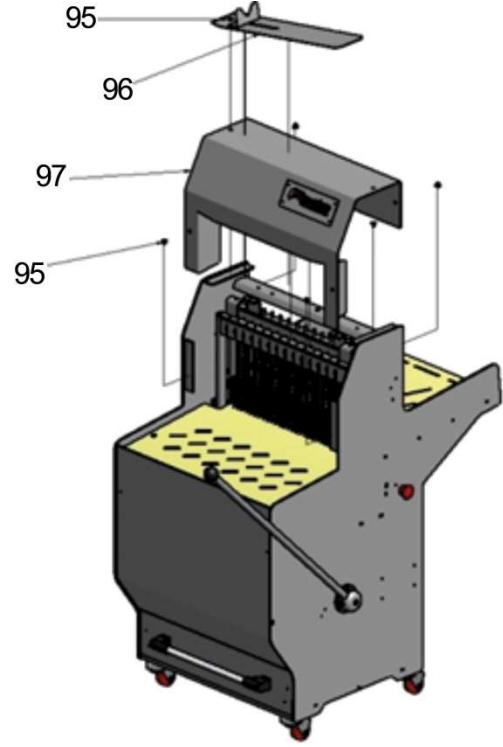
✓ Tekrar montaj işlemlerinde demontaj sırasını sondan başa doğru takip ederek yapınız.

PARÇA LİSTESİ / PART LIST	
NO	PARÇA ADI / PART NAME
98	M6 SOMUN (BASKI YAYI SABİTLEME) M6 NUT (FIXED PRESSURE SPRING)

22.A.2 Changing Pusher Spring

Operation 1;

- Unscrew the M6 x 12 mm washer bolts. (No: 95)
- Sachet sheet (No:96) taken out.
- Inox top cover sheet (No:97) taken out.

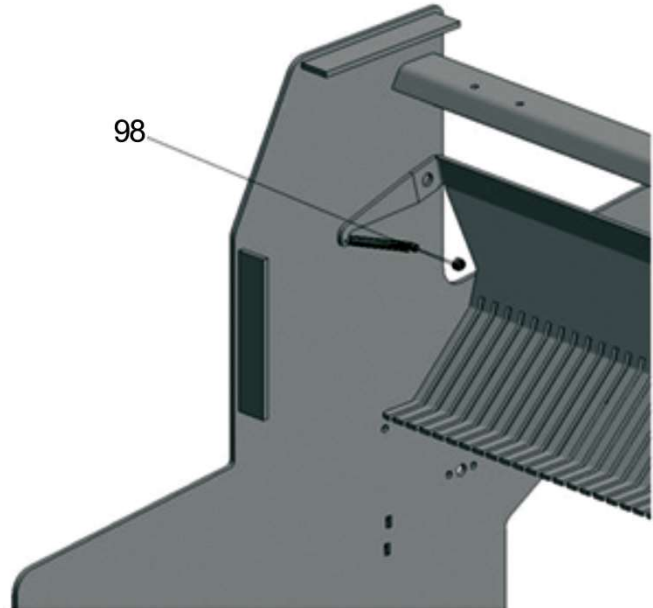


Please follow operation 2.

Operation 2;

- M6 Nut removed. (No:98)
- Pressure spring taken out.
- While the new pressure spring is fixing please use pliers or available hand tool.
- Bolts and nuts removed.

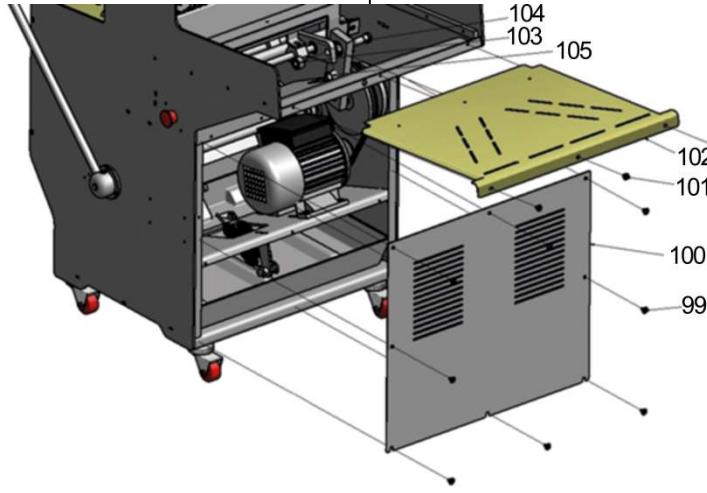
✓ While you montage again you should follow up demontage steps one by one.



22.A.3 Kayış Değişimi

- M6 X 12 pullu cıvata (No:99) sökülür.
- Arka kapak sacı (No:100) çıkartılır.
- M6 X 12 pullu cıvatalar (No:101) sökülür.
- Giriş paslanmaz sacı (No:102) çıkartılır.
- M 16 mm somun (No:103) sökülür.
- Özel imalat cıvatası (No:104) sökülür.
- Ara boru sökülür.

Tekrar montaj işlemlerinde de montaj sırasını sondan başa doğru takip ederek yapınız.



22.A.3 Changing Belt

- M6 X 12 bolt (No:99) removed.
 - Back sheet (No:100) taken out.
 - M6 X 12 bolt (No:101) removed.
 - Inox back sheet (No:102) taken out.
 - M 16 mm nut (No:103) removed.
 - Private production bolt (No:104) removed.
 - Pipe removed.
- While you montage again you should follow up demontage steps one by one.**

NO	PART NAME
99	M6 x 12 pullu cıvata(arka kapak sabitleme) – M6 x12 bolt(back cover fixed)
100	Arka kapak sacı – Back cover sheet
101	M6 x 12 pullu cıvata(giriş paslanmaz sabitleme) – M6 x 12 bolts (enter sheet fixed)
102	Giriş paslanmaz sacı – Input stainless sheet
103	M16 somun – M16 nut
104	Özel cıvata - Bolts
105	Ara boru - Intermediate pipe

22.A.4 MOTOR DEĞİŞİMİ

Motor değişim işlemi;

- Motorun elektrik bağlantısı kesilir ve şalter kapatılır. Elektrik kablo demontaj-montaj için bilirkişi çağırınız.
- Arka kapak sacı sökülür.
- Motor pulisindeki kayış ayrılır (No:111)
- Motorun bağlı olduğu motor sehпасındaki cıvatalar sökülür (No:107)
- Motor dışarıya alınır ve yeni motor aynı şekilde yerine getirilir.
- Cıvatalar (No:108) motor deliklerine geçirilerek sıkılır.
- Kayış puliye tekrar takılır.
- Motor bağlandıktan sonra elektrik bağlantı kabloları takılır.

DİKKAT: Kayışın çok gergin olmamasına dikkat ediniz aksi takdirde yüksek sesli titreşimli bir çalışma olur.

Bunun için; Motor sehпасında bulunan cıvataları (No:108) tam sıkmadan kayış gerginliğini motoru sehpa üzerinde ileri geri doğrusal hareket ile ayarlayın.

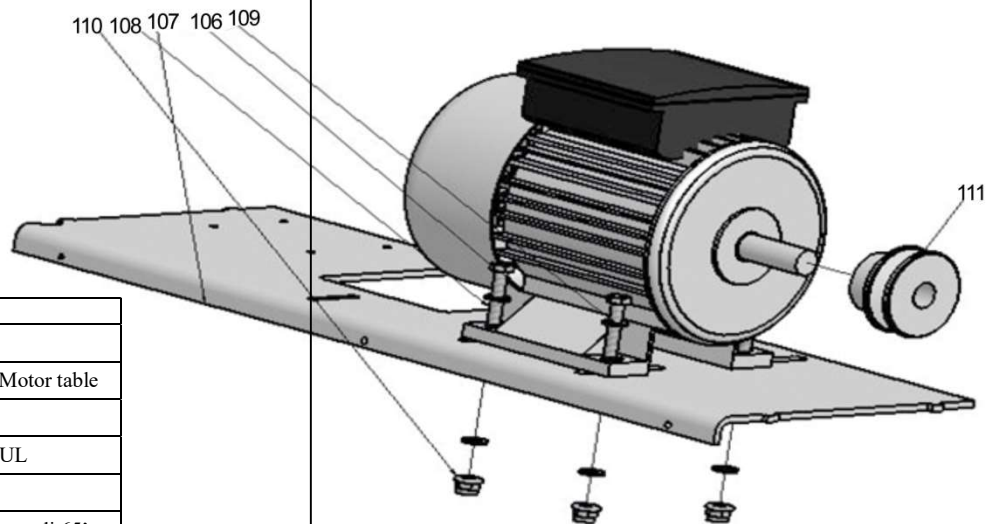
22.A.4 CHANGING MOTOR

Motor Changing;

- Turn of the electricity and main switch. Please call authorized personel for electricity demount and mount.
- Demount the back cover.
- Take apart the motor pulley from the belt (No:111)
- Demond the motor which is connected to the motor table (No:107)
- Take out the old motor and replace the new motor same way
- Bolts (No:108) are tightened through the holes on the motor
- Mount the pulley on the belt again
- After connected the motor please place the electricity cables.

ATTENTION: Make sure that the belt is not too tight, otherwise a loud vibrating operation will occur.

For this; Adjust the belt tension in a linear motion back and forth on the motor without fully tightening the bolts (No:108) on the motor stand.



NO	PART NAME
106	0,37 kw Motor
107	Yeni Trabzon motor sehпасı – Motor table
108	ISO 4017-M8X40
109	ISO 7089-8-140 HV PUL
110	ISO 7043-M8
111	Dilimleme Pulisi 65'lik – Slicer puli 65'

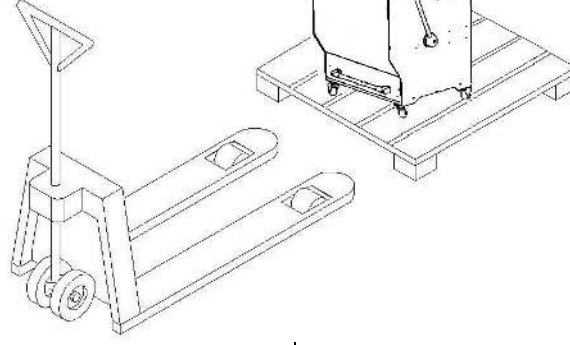
23. UYARICI İŞARETLER VE ANLAMLARI

23. WARNING SIGNS AND MEANING



24. TAŞIMA VE YERLEŞTİRME

Yer değiştirme: Yetkili servis tarafından montajı yapılmış makinenin yetkili servis dışında YERİ DEęİŐTİRİLEMEZ, ELEKTRİK BESLEME KABLOSU UZATILAMAZ, DEęİŐTİRİLEMEZ.



- Makinenin kren veya forklift vasıtasıyla indirme ve yükleme yapılmalıdır. Ağırlığına uygun kapasitede kaldırma aracı kullanılmalıdır.
- Taşıma işleminden önce elektrik bağlantısı kesilmelidir.
- Bu makineler forklift gibi yardımcı araçlar ile taşınabilir.
- Makine insan gücüyle dik bir şekilde palet üzerine yerleştirilmelidir.
- Taşıma mesafesinin uzak olması durumunda yavaş hareket edilmeli, gerekirse sallantılara karşı makine palete sabitlenmeli veya bir kişi tarafından dengesi korunmalıdır.
- Ürünü taşıırken bir yere çarpmayınız ve dışürmeyiniz.

24. CARRYING AND PLACING

Location change: Assembled by an authorized service person the machines location CAN NOT BE CHANGED ELECTRIC POWER CABLE CAN NOT BE EXTENDED.

- The machine should be carried by forklift. Appropriate the capacity for carrying vehicle.
- Electrical connections should be disconnected before carrying.
- These machine should be carried such as forklift or portable tools.
- The machine should be placed on a vertical palet with a person help.
- If the machines distance area is far away it should be carried really slowly, if necessary a person or palled should protect blance against the machine to protect swing.
- Do not drop or smack the machine while carrying.

25. MONTAJ



Makinenin montajı ile ilgili aşağıda bahsi geçen maddelerin tamamı yetkili servis elemanı tarafından yapılmalıdır.

- Makinenin elektrik bağlantısı ehliyetli bir elektrikçi tarafından kontrol edilmeli, yerden 170 cm yükseklikteki sigortaya bağlanmalıdır.
- Elektrik bağlantısı kaçak, akım tehlikesine karşı besleme sigortasına 30 mA'lık kaçak akım sigortası konularak yapılmalıdır.
- Makinenin elektrik bağlantısının en yakın panodaki topraklama barına bağlanarak topraklanması sağlanmalıdır.

25. ASSEMBLY



All items mentioned below for installation of the machine must be done by authorized service personel.

- Electrical connection of the machine should be checked by qualified electrician., The electric must be connected from 170 cm height from the floor.
- Electrical connection supply insurance againts the danger of leakage current 30mA leakage current insurance must be placed.
- To provide grounding for the machine, machines electrical connection must connect to the nearest panel grounding.

26. YEDEK PARÇA VE SİPARİŞ ŞEKLİ

Yedek parça siparişiniz için lütfen aşağıdaki bilgileri yazılı olarak bildiriniz;

- a) Makinenin model ve seri numarası,
- b) Teknik resim numarası,
- c) Parça adı,
- d) Parça numarası,
- e) Adet (Kaç adet parça sipariş etmek istiyorsunuz?)

26. SPARE PARTS AND ORDERING

To order spare parts, please notify the following information by written;

- a) Machines model and serial number
- b) Technical Picture number
- c) Part name
- d) Part number
- e) Quantity (How many quantities you would like to order?)

27. ÜRÜN BAKIM VE SERVİS HİZMETLERİ İZLEME FORMU

27. PRODUCT MAINTENANCE AND SERVICE FORM



ÜRÜN BAKIM VE SERVİS HİZMETLERİ İZLEME FORMU
PRODUCT MAINTENANCE AND SERVICE MONITORING FORM
Çalı Sanayi Bölgesi Eflatun Cad. No: 14 Nilüfer/BURSA/TÜRKİYE | TURKEY
Tel/Phone: +90.224.482 42 44 (pbx) Faks/Fax: +90.224.482 24 54
Vergi Dairesi ve No/Tax Number: Çekirge/6130014711
Web: www.matasmakina.com

No	Şikyetin Tanımı / Complain description	Tarih / Date	Hizmet Veren Service Providing	Sonuç / Result
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

Sayın Müşterimiz;

Sizlerin memnuniyetini, sürekli gelişmenizi ve daha iyi hizmet sunmanızı amaç edindiğimiz bu anket formunu doldurmanızı ve tarafımıza göndermenizi rica eder, çalışmalarınızda başarılar dileriz.

Saygılarımızla...

Dear Customer;

Us provide better service to our growth and your satisfaction, please this questionnaire completed and sunmitted, wish the best in your bussines.

Your Faitfullt...

1.1 SATIŞ HİZMETLERİ / SALES SERVIVE	ÇOK İYİ VERY GOOD	İYİ GOOD	ORTA NORMAL	KÖTÜ BAD
Profesyonellik (iş bilgisi) Professionalism (information)				
Müşteri Taleplerine Cevap Verme To Respond Customer Demand				
Ürün Çeşitliliği Product Variety				
Sorunlara Çözüm Geliştirme Solutions For Problems				

1.2 İLETİŞİM VE İŞBİRLİĞİ / COMMUICATION & DISPATCH	ÇOK İYİ VERY GOOD	İYİ GOOD	ORTA NORMAL	KÖTÜ BAD
Ürün Çeşitlerimizin Açık ve Anlaşılır Olması Product Varieties To Be Understandable				
Siparişlerin Doğru Alınması Orders To Be Taken Right				
Siparişlerin Zamanında Değerlendirilmesi Evaluate The Orders On Time				
İşbirliği Konusunda Yaklaşım Approach On Cooperation				

1.3 SEVK PERFORMANSI / DISPATCH	ÇOK İYİ VERY GOOD	İYİ GOOD	ORTA NORMAL	KÖTÜ BAD
Teslimatların İstenen Zamanda Yapılması Deliveries Required On Time				
Teslimatların Hasarsız Yapılması Deliveries Done Undamaged				
Sevkiyat Miktarının Güvenirliliği Delivery Made In Safety				


1.4 ÜRÜN / PRODUCT	ÇOK İYİ VERY GOOD	İYİ GOOD	ORTA NORMAL	KÖTÜ BAD
Kaynak Listesi Welding Quality				
Kullanılan Malzeme Listesi Quality Of Materials Used				
Performans Performance				

**ANKETİMİZE GÖSTERMİŞ OLDUĞUNUZ İLGI İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ
THANK YOU FOR YOUR INTEREST ON OUR SURVEY FORM**

ANKETİ CEVAPLAYAN / SURVEY RESPONDENTS

AD SOYAD / NAME SURNAME :
FİRMA ADI / COMPANY NAME :
MESLEK / OCCUPATION :
İMZA / SIGNATURE :

29. TESİS İŞ EMRİ FORMU**29. PLANT WORK**

	TESİS İŞ EMRİ FORMU / PLANT WORK ORDER FORM Çalı Sanayi Bölgesi Eflatun Cad. No:14 Nilüfer/BURSA/TÜRKİYE - TURKEY Tel/Phone: +90 (224) 482 42 44 (pbx) Faks/Fax : +90 (224) 482 24 54 Vergi Dairesi ve No/Tax Number: Çekirge/6130014711 Web: www.matasmakina.com
Makine Seri No/İmal Yılı Machine Serial Number/Production Year	:
Müşteri/Tesis Adı, Adresi Customer / Plant Name, Adress	:
Yetkili Adı, Soyadı, Tel Authorized, Name. Phone	:
Makine Adı, Sınıfı, Tipi Machine Name, Category, Type	:

Başlama Tarihi : .../.../201.. Starting Date : .../.../201..	Saati:..... Hour :	Bitiş Tarihi :/...../201... Ending Date :/...../201...	Saati :	Hour :	
No	Kullanılan Parça / Malzeme Used Parts /Materials	Adet Quantity	No	Kullanılan Parça / Malzeme Used Parts /Materials	Adet Quantity

Kontroller sonucunda makine; eksiksiz, sağlam ve çalışır vaziyette olduğu tespit edilmiş ve teslim/tesellüm edilmiştir. As a result of the checks; It is determined that it is complete, robust and in working condition and delivered / delivered.	
Tesis Hizmeti Sonrası Kontrol: Hizmet Etkin Şekilde Verilmiştir. Hizmet Etkin Şekilde Verilmemiştir. After The Service Control Facility Result: Effectively Service Provided in Facility Effectively Service Provided in Facility	
Kontrol Eden / Controller	Müşteri / Customer
İsim Soyisim / Name Surname :	Firma Adı / Firm Name :
Pozisyon / Possition :	Firma Yetkilisi / Company Representative :
İmza / Signature :	İmza / Signature :

30. GARANTİ ŞARTLARI

1. Üzerinde satış tarihi, fabrika ve satıcı firma onayı olmayan belgeler geçersizdir. Garantiden yararlanmak için garanti belgesi veya ürünün faturası gösterilmelidir.
2. Cihaz; montaj, kullanım, bakım kılavuzunda açıklandığı şekilde monte edilip kullanılması kaydı ile malzeme ve işçilik kusurlarından doğabilecek arızalara karşı 2 yıl garanti edilmiştir.
3. Garanti kapsamına giren arızaların tayini, giderilme şekli ve yerinin belirlenmesi MATAŞ'a aittir.
4. Verilen garanti; montaj, kullanım ve bakım kılavuzuna ve garanti şartlarına uyulması halinde yalnızca garanti edilen cihaza ait olup, bunun dışında herhangi bir ad altında hak veya tazminat talep edilemez.
5. Garanti belgesindeki veya garanti edilen cihaz üzerindeki cihazın cinsi, modeli ve seri numaralarını gösteren bilgiler üzerinde kazıntı, silinti veya değişiklik yapıldığı takdirde garanti ortadan kalkar.
6. Garanti yalnız geçerli süreler içerisinde oluşabilecek malzeme ve işçilik kusurları ile ilgili arızalara karşı bakım ve onarımı içerir. Garanti kapsamındaki arıza ve parçalar bedelsiz onarılır ve değiştirilir. Yenisini takılan parçalar MATAŞ'a aittir.
7. Garanti kapsamı süresince arızalara yalnız MATAŞ'ın yetkili kıldığı servis elemanları müdahale edebilir. Yetkisiz kişilerin müdahalesi cihazı garanti dışı bırakır.
8. Montaj yetkili servis elemanlarınca yapılmalıdır ve cihazın kullanım yerinin değiştirilmesi durumunda servise haber verilmelidir.
9. Kullanım sırasında herhangi bir arıza oluşması durumunda yetkili servise haber verilmelidir.
10. MATAŞ sorumluluğu dışındaki yüklenme, boşaltma ve sevkiyat işlemi sırasında oluşacak hasar ve arızaların giderilmesi, garanti dışı işlem görür. Aynı şekilde cihazın kullanımı sırasında harici faktörlerle verilecek hasar ve arızaların giderilmesi garanti dışıdır.
11. Anlaşmazlık durumunda Bursa Mahkemeleri yetkilidir.

30. WARRANTY CONDITIONS

1. To take advantage of warranty of the product, date of sale, company name and company seal must be remarked on the warranty card. And you must have warranty card or invoice of the product
2. The product, installed by authorized service and used according to instructions introduced into user manual, has 1 one year warranty for any manufacturing and assembly problems.
3. Introducing, fixing problems and machine placing including by warranty, belongs to MATAŞ A.Ş.
4. Warranty includes the only written product which is installed, operated and maintained according to instruction manual and usage comply with warranty conditions. Warranty is valid for only introduced product and It can not be claimed any rights for any other products
5. The product will be out of warranty if the information, serial number, type etc. on the product or warranty card, is changed or removed.
6. Warranty valids only warranty period for any installation, assembly, component and parts problem. Parts included by warranty will be replaced or fixed by MATAŞ A.Ş due to any problem.
7. In the warranty period, only authorized MATAŞ A.Ş services is responsible for repairing. Warranty will be invalid if product is serviced by unauthorized person.
8. Installation should be done by authorized service personnel and changing location of the machine must be informed to the authorized MATAŞ A.Ş service.
9. If any problem occurs during usage, please call the MATAŞ A.Ş the authorized service.
10. MATAŞ A.Ş is not responsible for unauthorized of loading, unloading and transport damage that occurs during these processes and servicing will be priced for these damages repairing. Also damages by external factors will not included by the warranty and will be priced.
11. In case of conflict BURSA COURT will be authorized.



DİKKAT

Makinenin bağlanacağı bina, tesis ve benzeri yerlerde 4/11/1984 tarihli ve 18565 sayılı resmi gazetede yayınlanan elektrik iç tesisleri yönetmeliğine uygun bir tesisat olmalı, can ve mal güvenliğinin sağlanması için gerekli her türlü önlem alınmalıdır.

AKSİ DURUMLARDA FİRMAMIZ SORUMLULUK KABUL ETMEYECEKTİR.



ATTENTION

Machines electrical conneted building plant and other places should be published in the official newspaper no: 18565 dated 4/11/1984 similar facilities in the internal electricity regulation should be a proper installation and all necessary measures to ensure the safety of life and property should be taken.

OTHERWISE OUR COMPANY WILL NOT ACCEPT RESPONSIBILITY